ప్రతిభ

Nothing in ... to go gaga over it !

Jagadish: Hi Ramesh, who have you been talking to over the phone?
(ఎవరితో మాట్లాడుతున్నావు ఫోన్లో?)

Ramesh: That's my brother Naresh. He was talking about the movie he went to last night. He was telling me he liked it, of course, but it did not go down well with his wife, it seems.
(మా తమ్ముడు నరేష్‌తో. తను నిన్న వెళ్లిన సినిమాను గురించి మాట్లాడుతున్నాడు. నాతో అంటున్నాడు, అది తనకి నచ్చిందనీ, వాళ్లావిడ అంత ఇష్టపడలేదని.)

Jagadish: What was the movie?
(ఏంటాసినిమా?)

Ramesh: Ninnu Ne Pelladanu, now showing at Chitramahal. Have you seen it?
(ఇప్పుడు చిత్రమహల్లో ఆడుతున్న 'నిన్ను నే పెళ్లాడను'. నువ్వు చూశావా?)

Ramesh: All that I can say is that kind of sophisticated action can't be to you liking. You lack taste, my dear.
(నేను చెప్పగలిగేదల్లా ఒకటే. అంత సున్నిత మైన నటనా చాతుర్యం నీకు నచ్చదని. నీకా అభిరుచిలేదు, మిత్రమా.)

Jagadish: I really wonder what you saw in that movie to go gaga over it?
(అంత ఒళ్లు మరచిపోయేందుకు ఆ చిత్రంలో ఏం చూశావో నాకర్థంకావడంలేదు.)

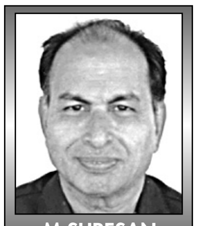
Ramesh: No one can hold a candle to my favourite in the matter of action and expression. OK. Let's not argue about it. We can never agree on that.
(నటనా, హావభావాల ప్రకటనల విషయంలో నా అభిమాన నటుడికి ఎవ్వరూ దీటురారు. దాని గురించి వాదం వద్దులే. మనిద్దరికీ ఆ విషయంలో అంగీకారం కుదరదు.)

Jagadish: Of course I have. And it didn't appeal to me either.
(ఆ, చూశాను. నాకేం పెద్ద గొప్పగా అని పించలేదది.)

Ramesh: But it did to me. It was really wonderful.
(కానీ నాకు నచ్చింది. చాలా అద్భుతంగా ఉంది నిజంగానే.)

Jagadish: I know; you are the fan of the hero, and even the dullest movie he acts in you are crazy about it, aren't you? How can you like such muck?
(నాకు తెలుసులే. నువ్వా నటుడి అభిమానివి. ఆయన నటించే ఏ అనాసక్తికరమైన చిత్రమైనా, నీకు మోజే. అలాంటి చెత్త నీకెలా నచ్చిందో?)

SPOKEN ENGLISH
ఆంగ్లభాషణ 572


M.SURESAN

muck= చెత్త, పెంట.
sophisticated= (ఈ సందర్భంలో) చాలా సున్నితమైన (నాటకీయం కాని) నటనాచాతుర్యం.

ఈసారి తరచూ వాడే మరికొన్ని Phrasal Verbs, idioms చూద్దాం.

Look at the following sentences from the conversation above.

1) It did not go down well with his wife
2) It didn't appeal to me
3) You are crazy about it
4) ... what you've seen in it to go gaga over it.
5) No one can hold a candle to ...

పై expressions అన్నీ, 'నచ్చడానికి' సంబంధించినవి. చూడండి:

1) Go down well with: నచ్చడం/ ఒకరు ఇష్టపడటం.

a) An alliance with PRP did not go down well with a good number of congress leaders
= ప్రరాపాతో పొత్తు చాలామంది కాంగ్రెస్ నాయకులకు ఇష్టంలేకపోయింది/ నచ్చలేదు

b) Shahruk khan is a Hindi actor, but his action goes down well with the people of other languages
= షారుక్‌ఖాన్ హిందీనటుడైనప్పటికీ అతడి నటన ఇతర భాషల ప్రజలకూ నచ్చుతుంది.

2) To appeal to = నచ్చడం/ ఆసక్తికరంగా ఉండటం

a) Music has no language. Real good music appeals to all people.
= సంగీతానికి భాష లేదు. మంచి సంగీతం అందరిలో ఆసక్తి కలిగిస్తుంది/ ఆకట్టుకుంటుంది.

b) The movie failed to appeal to a section of the viewers.
= ఒక వర్గం ప్రేక్షకులకు ఆ చిత్రం నచ్చలేదు/ ఆసక్తి కలిగించలేకపోయింది.

3) be crazy about = మరీ పిచ్చిగా మోజుపడటం.

a) The youth now a days are crazy about pop music and break dance
= ఇప్పటి యువత పాప్ సంగీతం, బ్రేక్ డ్యాన్స్ పట్ల విపరీతమైన/ మరీ పిచ్చిగా మోజుపడుతోంది.

b) She is crazy about modern fashions
= నూతన ఫ్యాషన్ పట్ల ఆమెకు పిచ్చి మోజు.

4) go gaga = ఇది కూడా పై expressions లాగానే, విపరీతమైన, మోజుపడటం అని అర్థం.

a) The minute he appears on the stage people go gaga over him.
= అతడు వేదికమీద కనిపించిన క్షణం ప్రేక్షకులు పిచ్చివాళ్లయిపోతారు (అంత మోజుపడతారు)

b) There was certainly nothing in the movie for the people to go gaga over it
= అంత పిచ్చిగా మోజుపడాల్సిన విషయం ఆ చిత్రంలో ఏంలేదు.

5) To hold a candle to = (గొప్పతనంలో) దీటు కావడం, సమమవడం/ సరితూగడం

a) No other batsman can hold a candle to Sachin as a batsman.
= ఏ ఇతర బ్యాట్స్‌మన్ కూడా సచిన్‌కు దీటురారు/ సచినంత గొప్పవాళ్లుకారు.

b) No other holiday spot can hold a candle to Kashmir in its scenic beauty
= ఏ ఇతర పర్యటక ప్రదేశం కూడా దృశ్య సౌందర్యంలో కాశ్మీర్‌కు సాటిరాదు.

Hold a candle to - phrasal verb ను సరిరాదు, దీటురాదు - అనే అర్థంతో not తోనే ఎప్పుడూ, వాడతాం.

Q
A

Raghunath, Boddapadu.

Q. కింది వాక్యాలకు తెలుగులో అర్థాలను తెలుపగలరు.
Marriages have nothing to do with your partner's age.

A. పెళ్లికి, భార్య/ భర్త వయసుకూ సంబంధం లేదు

ఇందులో మంచి Phrasal Verbs/ idioms ఉన్నాయి. తెలుసుకుందాం.

to do with = సంబంధం ఉండటం.

Nothing to do with = ఏ విధమైన సంబంధం లేకపోవడం.

Q. Women to pop abortion pills in a bid to do away with unwanted pregnancy.

A. అవాంఛిత గర్భాన్ని ఆపేందుకు స్త్రీలు గర్భస్రావం కలిగించే మాత్రలు వాడబోతున్నారు (pop = నోట్లోకి వేసుకోవడం)

To do away with = ఒక పద్ధతిని ఆపేయడం.

a) The school wants to do away with ties as a part of the students' uniform = విద్యార్థుల యూనిఫాంలో టై తీసేయాలనుకుంటోందా స్కూల్.

b) The government wants to do away with middle men = ప్రభుత్వం దళారుల పాత్రను ఆపేయాలనుకుంటోంది/అంతంచేయాలనుకుంటోంది.

Q. This peoples face of Rajamata was not one for which she has been talked about.

A. Sentence సరిగాలేదు.

Q. That of maharani a politician, one who lent her voice to a cause.

A. One who lent her voice to a cause = ఒక ప్రజోపయోగ విషయానికి మద్దతు ఇచ్చిన వ్యక్తి.

Q. Greedy auto drivers egg them on.

A. దురాశ ఉన్న ఆటో డ్రైవర్లు వాళ్లను పురికొల్పుతారు/ రెచ్చగొడతారు.

Q. The government was committed to implement the development programmes in their true spirit.

A. Be committed to = బద్ధులై ఉండటం/ కట్టుబడి ఉండటం. అభివృద్ధి కార్యక్రమాలను అమలుపరిచేందుకు ప్రభుత్వం కట్టుబడిఉంది.

Q. Visibly angry with officials for their laxity.

A. Visibly = అందరికీ కనబడేట్లు/ బాహాటంగా. laxity = నిర్లక్ష్యం. అధికారుల నిర్లక్ష్యం పట్ల ఆయన బాహాటంగా కోప్పడ్డాడు.

Q. I grew in stature due to T.D.P.

A. in stature = స్థాయిలో. తెలుగుదేశం పార్టీ వల్లనే నా స్థాయి పెరిగింది.

Q. The leaders are on a shaky wicket.

A. be on shaky wicket/ on a sticky wicket = సమస్యాత్మక పరిస్థితిలో ఉండటం.

Q. Many people converged on the otherwise sleepy coastal city from villages the affable and plain speaking lady was a source of inspiration and Malasri in the green suit stole the show although the event. Her very presence lent an aura of solemnity and unfalling commitment that transcended beyond the human barriers of language.

A. మామూలుగా అంతగా ఇతరుల దృష్టిని ఆకర్షించని ఆ సముద్రతీర నగరానికి చుట్టుపక్కల గ్రామాలనుంచి ప్రజలు వచ్చి గుమిగూడారు. స్నేహపూర్వకమైన, ఉన్నది ఉన్నట్లుగా మాట్లాడే ఆ మహిళ అక్కడ స్ఫూర్తికి మూలంగా ఉంది. ఆ కార్యక్రమం జరిగినంతసేపూ పచ్చరంగు దుస్తులేసుకున్న మాలాశ్రీ ప్రముఖవ్యక్తిగా నిలిచింది. ఆమె అక్కడ ఉండటమే ఆ సందర్భానికి మానవ భాషాభేదాలకతీతమైన పవిత్రతను, నిబద్ధతనూ కల్పించింది.

Q. Lest there is no meaning for their art.

A. Lest there should be no meaning for their art. = వాళ్ల కళ అర్థరహితం కాకుండా ఉండేందుకు/ అర్థవంతంగా ఉండేందుకు.

AV Subbarao, Onipenta

Q. కింది పదాలు/ పదబంధాలకు అర్థాలు తెలుపగలరు.
1. అగ్నికి ఆహుతి 2. శరణార్థులు 3. అంతర్యుద్ధం 4. అంకుశం 5. నైవేద్యం, ప్రసాదం 6. Eve 7. Finale 8. ఏక సంథాగ్రాహి 9. Trivia 10. Also ran 11. Be run down 12. In the long run 13. On the run 14. Run Across 15. Run after 16. Run away 17. Run a risk

Q. Above, over ఏయే సందర్భాల్లో వాడాలి?

A. 1) Go up in flames 2) Refugees/ Fugitives 3) Civil War 4) Goad 5) Offering 6) ఒక ముఖ్యమైన రోజు (ముఖ్యంగా మత ప్రాముఖ్యం ఉన్న రోజుకు ముందటిరోజు/ ముందటి సాయంత్రం) 7) 'ఫినాలె' = ముగింపు 8) Having a good memory 9) ప్రాముఖ్యం లేని విషయాలు, ముచ్చట్లు 10) ఎన్నికల్లో, ఇతర విధాల పోటీల్లో పోటీచేసి ఓడిపోయినవాళ్లు 11) నీరసించి అలసిపోవడం 12) ముందు ముందు రోజుల్లో 13) పోలీసుల నుంచి, ప్రమాదం నుంచి శత్రువులు తప్పించుకు పారిపోవడం 14) ఎవరినైనా అనుకోకుండా చూడటం/ కలవడం. ఏదైనా వస్తువును చూడటం తటస్థించడం (చూడాల్సి రావడం) 15) వెంటబడి తరమడం 16) పారిపోవడం 17) ప్రమాదాన్నెదుర్కొనే అవకాశం

A. దీని గురించి ఇంతకుముందు చాలాసార్లు వివరించాం. మరోసారి వివరిస్తున్నాం.

above = over ఏదైనా ఒకదానిపైన అనే అర్థంతో.

The plane flew above/ over the hill= కొండపైన ...

There are two rooms above/ over that floor = ఆ అంతస్తుపైన రెండు గదులున్నాయి.

గోడదూకడం లాంటి అర్థాలతో అయితే, He jumped over the wall అనే అంటాం. above అనం.

ఒక fixed point పైన అనేందుకు above అంటాం. The place is 3000 ft above the sea level (సముద్రమట్టానికి 3000 అడుగుల ఎత్తులో ఉందా ప్రదేశం)

వయసు, సంఖ్యల విషయంలో over ఉపయోగిస్తాం.

He is over 50 years; It costs over Rs.100/- అంటాం.

Q. కిందివాటికి అర్థాలు తెలుపగలరు.
1) Run into 2) Run-of-the mill 3) Run over 4) Run to seed 5) Run up 6) Run against 7) Running fight 8) Make the running 9) In the running 10) Jumbo

A. 1) Run into = అనుకోకుండా ఎవర్నైనా కలుసుకోవడం.
2) ఏం కొత్తదనంలేని (a run of the mill movie)/ ఆసక్తేం కలిగించని/ dull
3) i) పొంగిపొర్లడం. ii) వాహనం మనిషిని/ జంతువును ఢీకొట్టి, వారి/ వాటి మీదుగా వెళ్లడం.
4) i) శ్రద్ధ లేకపోవడంతో/ చూపకపోవడంవల్ల ఆకర్షణ కోల్పోవడం. ఎవరూ పట్టించుకోకపోవడంతో ఏ వస్తువు/ సంస్థ అయినా కళావిహీనంగా ఉండటం.
ii) చెట్టు పండ్లు, పూలు, విత్తనాలను ఉత్పత్తిచేయడం.
5) i) ఒక ముఖ్య సంఘటన ముందరి రోజులు. In the/ during the run-up to the elections there were frequent fights between the two parties = ఎన్నికలు దగ్గరపడుతున్న రోజుల్లో రెండు పార్టీల మధ్య కొట్లాట ఎక్కువైంది.
ii) Long jump/ High jump లాంటివి చేసేటప్పుడు ఊపందుకునేందుకు పరుగెత్తే దూరం
6) వ్యతిరేకంగా ఉండటం.
7) కొనసాగుతున్న పోరాటం
8) i) ఒకపని ఎంతవేగంగా చేయాలో నిర్ణయించడం
ii) ఏదైనా పనిని ముందుండి నడిపించడం
9) ఏదైనా సాధించేయడంలో/ పోటీలో విజయం పొందే అవకాశం.
10) i) వందలమంది ప్రయాణికులను తీసుకెళ్లగల పెద్ద విమానం
ii) చాలా, చాలా పెద్దదైన.